



ОРГАН СОЮЗУ  
УКРАЇНОК  
АМЕРИКИ

# OUR LIFE



OFFICIAL  
PUBLICATION  
OF THE UKRAINIAN  
NATIONAL  
WOMEN'S LEAGUE  
OF AMERICA

РІК II Ч. 6 ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА., ЧЕРВЕНЬ, 1945 ЦІНА 15 ЦЕНТІВ PHILADELPHIA, PA., JUNE 1945 VOL. II No. 6

## Зі Згарищ Європи Бадьорий Жіночий Голос

### Європейська Українка про наші завдання

(Від Редакції: — у Парижі, Франція, виходить український часопис "Вістник", орган греко-католицької Церкви. У одному з останніх чисел авторка, що скрилася під криптонімом Люба К-а порушує справу участі жінок у громадській праці. Зваживши воєнні терпіння українського народу в Європі за останні літа та матеріальну руйну на якій животі — цей перший голос Українки, викиненої воєнню заверухою на чужу землю, що передістався до нас, незвичайно характеристичний для духа наших європейських сестер. Виходить, що — щоб не ділося та де не пайшлабся Українка — вона ясно зберігає свою ціль: передати рідну мову, українську національну культуру, традицію та знання минулого своїм дітям, як теж у нове середовище. Ділимся на цьому місці перебігом думок Шан. Авторки.)

### Жінки-громадянки в історії України

Чи то княжа доба України з св. Ольгою на чолі, чи Козаччина з Ганною Виговською, Кулішевою Олесею, Мотрею Кочубей та іншими, чи пізніші часи з жінками-писменницями, поетками та громадянськими діячками — у кожній заховалися для історії тили Українок, які громадянськими прикметами дорівнювали муштинам свого часу та відгравали важну роль у розбудові національного життя.

У сучасні нам часи приклади сили духа та патріотизму української жінки — це стрілкині з першої світової війни Олена Степанів, Софія Галечко, Ганна Дмитерко — під польською займанщиною мучениця за народню справу Ольга Басараб, врешті на велитенський розмір зорганізовані кадри жінок селянок, робітниць та інтелігенток в Галичині та Волині за останні десятки літ.

### Союз Українок в Галичині та інші жіночі організації

Союз Українок Галичини, як інформує у "Вістнику" Люба К-а, мав до війни 4 тисячі сільських відділів, 82 філії по містах і містечках та Централю у Львові, яка вдержувала звязки з усіма жіночими центральними організаціями Європи та багатьома Америки. Перед історі-

єю заслуга за ці досяги припадає жіночому прововоді Галичини, до якого належали такі жінки, як посолка М. Рудницька, сенаторка Кисілевська, письменниця К. Малицька, О. Федак-Шепаровичева, кооператорки Павликовська і Блажкевичева, Др. Парфанович, журналістки Бурачинська та Струтинська і інші.

Галицьке жіноцтво вдержувало п'ять власних журналів, у цьому один політичний. Побіч Союзу Українок працювали десятки інших жіночих організацій для шкіл, церков, дитячих садків, кооперацій, опіки над в'язнями, хворими і т. д.

### На еміграції праця складніша, а участь жінок ще більш пекуча

Коли нарід живе на своїй землі — він з цієї рідної почви черпає соки для власного розвитку. Інакше з еміграцією: хоч як постинно не приняла її чужа країна — еміграція у духовому житті живе лиш цим, що привезла зі собою з рідного краю.

Але запас скоро вичерпується і треба його постійно доповняти громадянською працею. У цьому й лежить причина, чому у кожному емігрантському середовищі така велика потреба рук до громадської праці. І чому жіноцтво під деяким оправданням не може від неї, ухилитися, а мусить виконувати її більше і більш ріжноманітно, як у краю.

### Українська мова та традиція; праця в організаціях

"Коли прислухаємося, якою мовою говорять діти емігрантів інших націй, то чуємо, що майже всі їх діти побіч французької знають свою рідну мову" — пише авторка допису з Франції. — "А у нас? І чи у першу не наша українська мати винна у цьому, що у нас інакше?"

Український характер хати, зберігання звичаїв, святкування — це та крихта нашого рідного, що зберігає наших дітей для нас і цього, що нам дороге.

(Продовження на Стороні 8-ій)

## На Допомогу

### Детройт веде перед

До Централі Злученого Українського Американського Допомогового Комітету в Філадельфії надіслано з Детройту чек на суму 5 тисяч доларів, як вислід акції, веденої під головуванням адв. І. Панчука на допомогу українським жертвам війни.

Збірку в Детройті продовжується, щоб досягти між нашими жертводавцями суму 10 тисяч доларів. Між дотеперішними жертводавцями знаходяться два відділи США (від. 5. і від. 26.), які зложили по 100 дол.

### Потреба жінок при збірці одяжі

Центральним місцем для збірки одяжі для українських жертв війни є місто Нью Йорк, де на адресу:

**Unitarian Collection Warehouse  
Ukrainian Relief  
31 East 35th Street  
New York 16, N. Y.**

треба малими пачками пересилати одяж.

Відкривається нове і дуже хосенне поле праці для українського жіноцтва не тільки біля цього, щоб дома приготувати, почистити та переслати одяжу (обовязково мусить бути чисто!), але жіночі місцеві організації мають обовязок подбати, щоб ця акція принесла як найкращий вислід. Треба вести пропаганду за цим, щоб пачки висилано у найбільшій кількості, служити помічно, коли поодинокі люди самі висилкою не можуть зайнятися, подбати про доставу в одне місце і звідсіля посилати разом у Нью Йорк, колиб цею дорогою мож було досягнути кращий вислід.

Закликаємо відділи США та інші жіночі товариства, щоб ревно занялися збіркою одяжі та спішили з жертвою та працею на допомогу українським жертвам війни.

Прохаємо посилати звіти про працю до редакції "Нашого Життя" для рекорду і проголошення вислідів.

### Шукайте рідних через Допомоговий Комітет

Американська Рада Добро-

вільних Допомогових Організацій дозволила нашому Комітету користуватися списком імен людей, які живуть у різних таборах поза Советським Союзом. Хто бажавби цею дорогою шукати когось з рідні, чи близьких, нехай подасть Допомоговому Комітету у Філадельфії точне імя і прізвище пошукуваного на українській і американській мові, останнє знане місце побуту враз з адресою та усі блищі дані, які уможливилиб відшукання.

### Вступаймо громадно в члени Українського Американського Допомогового Комітету

Це має велику вагу для акції цього Комітету виказати, де слід, широку підпору в українським громадянстві. Річна вкладка: для одиниць \$5.00; для організації \$10.00. Дохід з оцих вкладок призначений на адміністративні і організаційні видатки Комітету. Кожний відділ США повинен належати до Укр. Америк. Допомогового Комітету.

### Перша посилка допомоги до Європи

Український Американський Допомоговий Комітет вислав на днях \$5,500.00 як першу посилку допомоги до Європи. А саме: \$5,000.00 до Франції на руки о. Перрідона, українського пароха в Парижі, а \$500.00 до Ітаії на руки о. Лабая в Римі. Обі посилки вислані за посередництвом "Юнітаран Вор Реліф"

Всі ці допомоги вислано головно з адміністративного фонду, бо допомоговий фонд доєї ще слабкий.

### Жертвуймо швидко і якнайбільше

Число нещасних жертв війни з нашого роду зростає кожної днини вони глядять на нас, щоб ми їм помогли. Тому не гайно і щедро жертвуймо пересилаючи гроші до:

**United Ukrainian American  
Relief Committee**

**847 N. Franklin Street  
Philadelphia 23, Pa.**

# НАШЕ ЖИТТЯ—OUR LIFE

Урядовий Орган Союзу Українок Америки виходить 1 кожного місяця.

Клядія Олесницька, головна редакторка.

Меланія Миянович, кореспондентка в англійській мові.

Українські статті й дописи посилають до редакції, англійські до кореспондентки.

Оголошення, передплати посилають до Централі, 866 Н. 7-ма вул., Філадельфія 23, Па.

Передплата в Злучених Державах \$1.50 річно, на під рону 85 центів. В Канаді \$2.00 річно. Поодинокі числа 15 центів.

Advertising rates furnished upon application. Business communications, subscriptions, and advertisements are to be sent to the Administration Office, 866 N. 7th St., Philadelphia, 23, Pa.

Entered as second class matter July 8, 1944, at the Post Office at Philadelphia, Pennsylvania, under the Act of March 3, 1879.

## За Славу — Чи із Серця та Обов'язку?

(Міркування над нашою жертвенністю та працею)

Коли родичі починають вчити дитину цього, що одні вчинки є для неї дозволені, а другі ні — показується, що дитині важко схопити у чому лежить різниця. А важко і родичам знайти доступний спосіб, яким можна вказати дитині, на чому полягають злі і добрі вчинки, та переконати її, котрим з них дитина має повинуватися.

Та виховники-педагоги знайшли на це спосіб. Кажуть, що коли у перших літах життя дитина поступить так, як цього ми собі бажаємо — значить, зробить щось доброго — хвалім її за це під небеса! Вміє сама рученята, чи поділиться цукорком з товаришкою — не забудьмо про цю подію тоді, коли прийде сусідка, чи хто инчий у нашу хату. Розкажім їм про це в присутності дитини, не щадячи похвал та признань. А пивидко переконаємось, як добре це все дитина затямить, та як радо у друге повторить добрий вчинок в очікуванні дальших похвал. Бо це вже в дитячій нерозвиненій природі та обмеженому розумові лежить надмірний голос похвал та признань. А використовуючи його у властивий спосіб, родичі можуть цю "слабкість" дитячого віку вжити на хосен дитини.

Але поручаючи цю методу хвалби виховники враз дають родичам остерогу: вживайте її лиш в перших літах життя дитини! Тоді, коли її ум нерозвинений, і дитина так як мале звірятко вчиться за допомогою старших певних "триків", не здаючи собі справи з цього чому їх робить, але звикаючи до них.

Коли дитина виростає з немовлячих літ, вчиться думати та застановлятися над вчинками — треба тоді родичам підготувати дитину до цього, щоб робила добро свідомо та з переконання, не дивлячись на похвали та нагороди. Тоді приходить час, що треба родичам приучувати дитину і суспільного закону. Дитина мусить виростати у розумінні цього, що на кожній людині лежать обов'язки супроти других, які домагаються від одиниці не лиш безінтересовності, але часто й жертв та далекойдучих посвят.

Виховуючи дитину надто довго самими лиш похвалами та нагородами — родичі не лиш звикнуть дитині характер, але готують у ній шкідливого члена суспільності. Звикаючи робити добро тільки за похвали та признання — дитина виростає у цьому переконанні, що коли нема похвал — нема обов'язку безінтересовності, благородності чи жертви. І суспільний шкідник-пасожит з неї готовий.

Чому на цьому місці, під наголовком на суспільну тему я навела цей приклад з родинно-виховної ділянки?

Саме тому, що вчинки громадянства, чи народу теж залежні від виховних метод, які провід примінює, щоб заставити загаль працювати, чи змагати у певнім напрямі. Такі вирази, як "суспільне", чи "державне виховання" — це нічого иншого, лиш різні методи вживані громадянським, або державним провідом, щоб заставити людей жити і ділати у такий чи инчий спосіб. На наших очах бачимо приклади цього, як виховна тоталітарна система здеморалізувала цілі народи, ведучи їх до руїни та у неволю.

Наша еміграція в Америці — це теж збіркова людей, що піддані певним законам громадянського виховання. Кілька десятків літ тому, як наші емігранти починали приїздити у Амери-

## Знала як Виховати!

Син членки 59, відділу США п-ні Юстини Шпатури з Балтимор, Мд. — це лютемент Степан Шпатура з героїської американської армії, що визволяла Європу з нацистичного ярма.

З фронтової лінії лютемент Шпатура прислав домів не лиш сердечні, повні любови листи. У хвилинах тяжкої служби та туги за рідними він складав вірші, і то на українській мові, та послав їх у рідний дім як частину своїх настроїв та перживань.

Один вірш, присланий редакції "Нашого Життя" ми пер-

стали до друку в часописі "Америка" тому що ізза недостачі місця у нашому журналі друкуємо у першу чергу жіночі писання. "Америка" вірш лютенента Степана вже видрукувала, підкреслюючи гарне знання української мови у молодого вояка, родженого та вихованого у Америці.

На цьому місці ми висловлюємо признання родичам, у першу чергу матері п-ні Юстині Шпатура за це, що так добре зрозуміла і виконала свій обов'язок української матері, передаючи синові гарне та основне знання своєї рідної мови.

### ДО СЕСТЕР СОЮЗЯНОК

Всі, як одна — у один час,  
Бо спільне діло вяже нас!  
Одно діло, одна в нас ціль —  
Відкиньмо геть свій власний біль.

Сховаймо жаль, всі страшні  
сни

Для нас прийдуть соняшні дні!  
Для нас прийде радісний час,  
Ось-ось іде, спішить до нас!

У серці гомін щастя звук —  
Кличе до діл і до наук,  
Кличе до діл і до книжок;  
Тож прошу я вас всіх жінок,

Тож прошу я, одна із вас:  
В США ціль ясна вяже нас,  
Одно діло на серці всім,  
Тож прошу вас, разом ідім!

Як всі підем у згоді тут,  
Зірвем ярма, що Невьку гнуть!  
Освітою вторуєм враз  
Україні щасливий час.

Олена Степаник  
Клівленд, О.

### ХВАЛЯТЬ "КАРТИНИ МИНУЛОГО УКРАЇНИ"

Пані Юлія Маньовська з Балтимор, Мд. пише: Кожного місяця читаємо на зборах 59 відділу США "Картини минуло України" Є вони дуже добрі цікаві, а членки радо доповняють ними на зборах своє знання історії України.

Ми, членки США горді з "Нашого Життя" і нехай Бог Вам благословить за працю.

ку — національна свідомість українського народу не була так вироблена, як сьогодні. А провід нашої еміграції здавав собі справу з цього, що має перед собою масу національно малосвідомих дітей, яких всежтаки треба організувати та повести до розвою! Але як заставити цих невироблених людей до цього, щоб вони закладали товариства, працювали для загальних справ, жертвували? Треба було поступати так, як з дітьми: хвалити, голосити, славити за кожний добрий громадянський вчинок, що його хтось між нами зробив. "Дайте гроші на це, чи тамто — а проголосимо Ваше ім'я! Зробіть це, а видрукуємо Ваш "лікчер" у газеті, прилучіться до цієї, чи тамтої акції, а дамо Вам уряд і т. п.

Метода добра — але в початках, так як у вихованні одиниці. Примінюване надто довго не лиш тамує розвиток громадянського життя та праці — але його розкладає, здеморалізує. Коли наше збірне життя в Америці нараховує організації з десять, двацять, трицять чи й більше — літним існуванням, воно значить, що ми не повинні вже довше бути дітьми, але зрілими громадянами, які працюють не за славу і за похвалу, але тому, що знають свої громадянські обов'язки. А чи багато сьогодні маємо на це доказів?

Коли кругом нас люди жертвують життя, здоров'я, молодість для загальної справи — у нас в організаціях конфлікти та застій у праці через те, що ось про того не згадали, инчу замало виславили, когось поминули. Коли кругом нас люди складають мільйони, і на думку їм не прийде, що за кожную сотку-дві будуть їх славити, наче героїв — ми ставимося, чекаємо, торгуємося, або — даємо, щоб були для нас в усьому!

І воно діється у таку тяжку для українського народу хвилину, у такий некучий час різних громадянських потреб та акцій, що може й від століть не було і не буде! Сотки тисяч національних мільйонів з нашої української крові, які в перед червоним терором, виселенців, вигнаних, переслідуваних, глядять на нас, як на одинокі джерела радощів і співки. Кличуть до нас нині — бо завтра вже може бути запізно!

Чи й у таку хвилину остаточно відкинемо своїми на славу хвалбу, чи відповість у нас голос серця та обов'язку наших громадян?

Клядія Олесницька

## ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ США

### СЕМА ВОЄННА ПОЗИЧКА

Сема воєнна позичка, проголошена нашою Державою вже почалась 14 травня й триватиме до 30 червня ц. р. В тому часі горожани Америки мають закупити Воєнних Бондів на суму 14 біліонів доларів.

Централа США закликає всі відділи США щоб вони обов'язково купили один або і більше бондів семаї позички, з фондів які мають у своїх відділових касах. Уряд кожного відділу, має на своїх найближчих зборах візвати членок ці бонди купувати. Просимо теж уряди відділів повідомити Централю, скільки бондів семаї позички закуплено з відділової каси.

Ми всі бажаємо якнайскоршого покінчення війни. До цього потрібні гроші, які Держава у нас позичає за добрим процентом. Це не дарунок, а добра інвестиція ваших грошей. Крім того, своєю позичкою ми віддячуємось тим усім що жертвували своїм життям і здоров'ям до цього часу. Наша позичка врятує чимало молодого наїту Америки бо дамо їм зброю та інші знаряддя оборони. Ми, на домашньому фронті маємо сповнити теж свої завдання, щоб ця страшна і безпощадна війна якнайскоріше переміглася.

Наші діти, брати й чоловіки теж у цій війні. Купім бонди семаї позички щоб їх скоріше до дому повернути.

### ДУЖЕ ДОБРА КНИЖКА

Кілька місяців тому вийшла з друку дуже добра книжка "Ukrainian Literature", написана професором Колумбійського Університету Кларенс А. Маннінгом. Критики кажуть що це одна з кращих праць професора Маннінга. Для нас має вона особливе значіння бо стає вона середником інформативним не тільки для нас і наших дітей, але теж і для Американців яких ми хочемо зацікавити й заанаямити з історією й культурними надбаннями українського народу. Книжка написана дуже приступно і цікаво.

Поручаємо відділам США закупити по кілька примірників "Української Літератури" та передати їх до місцевих бібліотек, університетів, вищих шкіл і жіночих організацій. Безперечно що кожна членка схоче купити цю книжку для вжитку свого і своїх дітей дома. Можете замовляти їх в Централі США або книгарні Свободи — 83 Гренд стріт, Джерзі Ситі, Н. Дж., посилаючи рівночасно 1.50 дол за примірник. Ждемо замовлень.

### США ВИСЛАВ МЕМОРАНДУМ

На конференцію у Сан Франциско, Централа США вислала меморандум на руки: председателя американської делегації Е. Р. Стетінбуса, англійського представника А. Ідена, хінського представника Т. В. Сунга і представниці жіноцтва п. Вирджинії С. Гілдерсвіл. Меморандум вислано теж до Федерації Жіночих Клубів у Вашингтоні, які в свою чергу переслали його до своєї голови п. ЛаФелл Дікінсон, що була на конференції в до-радчій комітеті американської делегації. Централа одержала вже листи подяки від тих людей. Предсідателька звязків США п. Аннета Л. Кмець виготовила цей меморіал.

### НЕ ЖДІМ ДО ОСТАННОЇ ХВИЛИНИ

Централа не дістала ще ніяких повідомлень відділів про вибір делегаток на конвенцію. Ми подавали вже, що приготування до конвенції забирає чимало часу. Без огляду на те коли прийде дозвіл на скликання конвенції, ми бажалиб мати все готове завчасу.

Відділи вимагають від Централі скорого і точного переведення справи, але самі не дають нам нагоди того виконати. За кожно, найменшу річ треба писати й просити по кілька разів. Кожна акція що може бути переведена в кількох тижнях, тягнеться місяцями. Навіть квестіонарі ще всі не прислали. Чи мусимо убивати кожно акцію своїм "я ще маю час, хай другі перше"? Не можна вимагати від других того чого самі не хочемо зробити.

### ЮВІЛЕЙНИЙ ДАР США

Чи ваш відділ і членки вислали вже Ювілейний Дар США. Як ні, то чому зволікаєте? Стипендійний Фонд США буде отворений 1 червня ц. р. Приготовляємо видання в англійській мові які дуже конечні й повинні були вже давно бути видані. Видання у формі памфлетів (маленьких книжочок), на теми історичні, про мистецтво і інші, мають бути заплачені прішми з фонду Ювілейного Дару США.

Не відкладайте, а на кожних зборах пригадайте членкам, дайте їм нагоду доложити свою частку для доброї справи. Кожна резолюція ухвалена не варта витрати часу й паперу, коли вона не є переведена в життя. Не будьмо голословні.

Централа США.

### УКРАЇНСЬКИМ МАТЕРЯМ ЗОЛОТОЇ ЗІРКИ

#### У ВИЯВІ СПОЧУТТЯ ВІД С. У. А.



Василіна Карбовська

Василіна Карбовська з дому Кужлин родилася в селі

Чорнослави, Коломия, в Західній Україні. До Америки приїхала в 1913 році. Стала дружиною Івана Карбовського із Філадельфії.

Син Василяни, Іван Карбовський родився 7-го вересня 1924. Вступив до військової служби 1943. р. У військовій службі для своєї батьківщини був тяжко ранений і забраний до німецького полону і там помер у листопаді 1944 року.

Василіна Карбовська є діяльною членкою Товариства Ольги Басарабової, 46. відділу С.У.А.

А. Кульчицька, секр.

## Від Чого Починати?

(На організаційні теми)

Прочитала я у "Нашому Житті" статтю під заголовком "Навіщо Нам Ювілей", і вона спонукала мене заговорити де-що на цю тему.

Кажеться у статті, щоб з ювілейним роком ми взяли на себе нові обов'язки, бо цим найкраще розбудуємо нашу організацію та оставимо на ній тривалу пам'ятку ювілею. Першим і найважливішим обов'язком є приєднування нових членів та участь у сходинах відділу, бо годі повісти якунебудь намірену працю, коли нема з ким.

Ідемо на збори — просім нашу куму, знакому, чи приятельку, щоб ішла з нами. Заохотім її якнайкращими словами, доказуючи, що у товаристві жде нашої праця, яка принесе вдовolenня. На зборах познакомім її та зближм у першу чергу з членками про яких знаємо, що вони привітні, та товариські і не знеохотять новопривушою якимось необережним словом чи невідповідною поведінкою. Бо й таке трапляється!

Зробивши добрий початок скажм собі, що від цюї днини ми без причини не опустимо ні одних сходин. Воно легко сказати: там є старші, чи мудріші, і без мене обійдеться. Або: я нова, і так нічого не зроблю. У організації нема старих, чи нових, мудрих чи невчених. Для кожного найдеться робота потрібна для справи, якій організація служить. І кожна праця є важна, хочаб найдрібніша, а й наймудріша одиниця у організації нічого не вдіє, коли другі її не допоможуть.

Зійшовши на зборах берімся за кожно роботу, з якої виконанням до нас звертаються. Бо ніщо инче, лиш праця і то праця, яка вдається і приносить користь для організації,

заохотить нас до цього, щоб ми її продовжали і брались за нові обов'язки. Коли приходимо на сходини лиш у триціли, щоб відмовлятися від усього, та на усе дати відповідь "у мене нема часу" — побачимо швидко, що сходини нічим нас не цікавлять а з членками товариства нічого нас не зв'язує. Та втягнувшись в діяльність, в живу працю, швидко переконаємося, як усе, що у відділі діється стає для нас цікаве, близьке та дороге.

Це саме з бранням на себе нового уряду у організації. Скільки часу тратиться на наших річних зборах на просьби: щоб хтось новий взяв на себе якийсь обов'язок у уряді! А тут старий уряд часто перемучений, без потрібного запалу, нових ідей — хоч заслужений, то так і проситься, щоб "нова кров" прийшла на його місце.

Чи це справді таке страшне стати головою, секретаркою, чи касіеркою? Та-ж мамами, жінками, господинями ми теж не родилися зразу, і паску треба було нам пачи у перше, чи кутю у перше варити! Таке саме з громадянською працею: ці, що сьогодні є провідницями у організації, теж в початках робили помилки і на помилках вчилися. Навчитися виконувати якийсь уряд в організації — це навчитися праці потрібної громаді та народові. Тому коли трапляється нагода, щоб таке знання собі присвоїти, і то нагода у своїй жіночій організації — не треба її марнувати.

Олена Журибіда

Кожний чоловік має право до цього, щоб його оцінювали після його найліпших моментів. — (Емерсон.)

Проф. Микола Чубатий

# Картини Минувшого України

УКРАЇНА НА РОЗДОРОЖІ — НА СХІД ЧИ НА ЗАХІД

(Картина шеста)

При кінці 15-го століття та на початку 16-го, український нарід під чужиницьким польсько-литовським пра в л і н н я м стратив рештки української державности. Зникли давні дрібні князівства, залишки з часів старо-української київської держави, українські області зачали тратити рештки своєї автономії, що зберігала старий суто український громадський лад. На українські землі посунулася шляхоцька польська колонізація, що стала виперати старе українське боярство з урядів на українських землях. Селянські маси попадають у щораз то важчу панщину, міщанство по містах приневолене зводити важку боротьбу з латино-польським елементом, зокрема по містах Західної України. Одним словом політичне значіння українського народу на його рідних землях слабне з року на рік. Та рівночасно з тим приходить занепад освіти в Україні, спричинений не тільки ослабленням політичного значіння українського народу, але також подіями в тогочаснім світі.

## Осередок культури переноситься до західної Європи

Старо-українська київська держава процвітала культурно та економічно в перших століттях свого існування тому, що вона найшлася в сусідстві культурного осередку тогочасного світу — Візантії. Західна, латино-католицька Європа стояла тоді під культурним та господарським оглядом куди нище від візантійсько-грецького світу. Одначе саме в 15-ім столітті осередок європейської культури пересунувся зі сходу на захід. Візантійське царство, сусід України, це тисячлітнє огнище культури в половині 15-го століття зовсім згасло, бо 1453 року сама Візантія або Царгород, як його звали славяне, попав в руки варварських турків. Рештки вчених та мистців Царгороду перенеслися до Італії та дали почин до живого культурного руху, так званого Відродження або Ренесансу, що став розвиватися в Італії, Франції, Німеччині та в других краях західної Європи. Християнський схід під турецьким чоботом сховався на ніщо, латино-католицький світ заходу став буйно процвітати. Це мало теж великанський вплив на культуру України, бо згасло джерело культури на сході, з якого століттями черпала Україна, тому в Україні культура

та освіта скоро зачали занепадати.

Сусідна Польща, що передше не могла культурно рівнатися з Україною найшлася в кращім положенню, бо як країна римокатолицька мала безпосередні звязки зі західною Європою, тепер обшаром живого культурного та господарського руху. Той світ західної Європи тепер був замкнений перед Україною через її ріжницю обряду та віри. Україна спратила звязки зі сходом, а не навязала їх ще зі заходом.

Перед українським народом стояло настирливе питання або марноти зі своєю старою східною культурою, очевидно вже сильно перестарілою, або йти з духом часу та поступом світу і шукати звязків зі західним світом.

На перший шлях вступила Московщина, що повстала на лівнічних колоніальних просторах старої київської держави. Московщина відгородилася від західної Європи, замкнулася зі своїм зварваризованим московським православ'ям та стала творити свій власний світ напів європейського, напів азійського християнства.

Замкнутися в собі не міг український нарід хочби тому, що живучи в польсько-литовській державі на кожному кроці спрочався він з латино-католицькою культурою та з нею мусів зводити завзяту боротьбу в обороні батьківської віри та культури предків. Ця боротьба ставала з кожним роком важчою, бо наступаючий польсько-католицький табор розпоряджав новочасною поступовою зброєю, західною цивілізацією відродження, український табор перестарілою культурою середньовічної церковщини.

Були й такі між українцями, що радили відгородитися від новочасного світу. Таким був український патріот Іван з Вишні Вишенський, афонський монах. Одначе люде незамкнені в монастирі виділи, що треба щось робити, бо слабі характери стали вже масово покидати український табор та переходити в латино-польський табор. Сотки старих українських боярських родин, щоб не бути "простаками", як казали, та для кар'єри в польській державі переходили на латинство і польщилися.

**Князь Константин Острожський дає почин до культурно-**

## го відродження

Провідником українських шляхоцьких родів вірних батьківщині був український магнат князь Константин Острожський найбогатший чоловік в цілій польсько-литовській державі. Його посілости на Поділлі та Волині рахувалися на понад два тисячі сіл та міст. Титулом свого значіння уважав він себе за провідника українського народу, тому постановив він дати почин до відродження української культури через оснування вищої школи або академії в своїм родиннім місті Острозі (біля 1570). При школі заложив він друкарню, яка стала печатати книги тих вчених, що їх згуртував князь при своїй школі.

Князь Константин Острожський рівночасно став шукати шляхів, щоб кинути поміст поміж західною Європою та Україною. Такими посередниками були професори його академії освіти на заході. Князь Острожський кинув теж перший думку про церковну унію української церкви з Римом, бо тільки в той спосіб сподівався він Україні відкрити джерело західної культури та успішно протиставити натискови єзуїтів і спинити перехід української шляхти в польсько-латинський табор. В цій справі переговорював князь Острожський з кардиналом Поссевіно та з папою.

## Церковні брацтва організують українські міщанські маси

Князь Константин Острожський не найшов багато наслідувачів поміж українською шляхтою, натомість до шляхотної ривалізації з князем виступили церковні брацтва західно-українських міст з львівським брацтвом при церкві св. Успенія у Львові у проводі. Львівські міщане, які постійно зносили переслідування з польсько-католицького боку, створили карну організацію міщанства, що видячи культурний занепад українського народу приступило до оснування школи у Львові (1586) та друкарні. За взором львівських братчиків пішли міщане других українських міст і в той спосіб ціла Україна аж по Київ вкрилася сіткою брацьких шкіл.

## Українські консерватисти та поступовці; Берестейська Церковна Унія (1596)

Острожська Академія та брацькі школи з їх друкарнями о-

живили дещо культурний рух в Україні, одначе відразу стало рубом питання, звідки черпати соки для національного відродження. Образовання на псалтирі вже тоді ніяким чином не могло рівнатися з досконалыми єзуїтськими каледжами та латинською мовою, без якої тоді ніякий образований чоловік обійтися не міг. Не диво проте, що навіть консервативні братчики завели в своїх школах латинську мову на велике згіршення консервативних старовірів.

Хоч Академія Острожська видала кількох світлич людей, як козацького гетьмана Петра Конашевича Сагайдачного, а брацька львівська школа засипала Україну вчителями, то мимо того це не спиняло переходу вищих верств в польський табор, які всю освіту українських шкіл вважали непоступовою, заофанною.

Як одинокий спосіб спинити наступ латинського католицизму стали в кругах українського вищого духовенства вважати церковну унію української православної церкви з Римом. Думку цю перший підняв князь Константин Острожський, розвивав її його приятель, володимирський єпископ Іпатій Путій. Небавом до тої думки приєднався цілий український єпископат з митрополитом київським Михайлом Рагозою. Плян унії попирав теж польський король Жигмонт III, ревний католик та єзуїт.

По кількатижних потаємних розмовах єпископів поміж собою при кінці 1595 року виїхало двоє українських владик Іпатій Путій та Кирило Терлецький до Риму та там перевели акт злуки української церкви з Римом.

Проголошення акту мало відбутися на соборі в Бересті в осени 1596. Одначе між тим українське громадянство розділилося в цій справі на два непримиримі табори — прихильників та противників унії. За унією заявився єпископат та частина міщанства і шляхти, проти унії церковні брацтва та вище духовенство та князь Острожський, якому не подобався спосіб переведення унії. Проголошення акту унії на соборі дало почин до релігійної боротьби, що оживила приспане українське громадянство та в результаті причинилася до живого культурного руху в Україні.

(Продовження на Стороні 8-ій)

# Junior League Section

## 2,500,000 WOMEN



Mildred Milanowicz

Such is the impressive membership of the General Federation of Women's Clubs with which Ukr. Nat'l Women's League of America is affiliated. The weight of opinion of these two and a half million members is deemed so important not only in national but in international affairs, that this Federation's President, Mrs. LaFell Dickinson, is now acting as consultant to the American delegation to the San Francisco Conference. Through Mrs. Dickinson, the petition on behalf of Ukraine's right to freedom, submitted by the S.U.A., will have powerful backing.

During the Federation's existence, its concerted influence has been felt in the forcing of the passage of Child Labor Laws, compulsory education laws, civil service reform, the establishment of traveling libraries and in forestry work. At present the Federation is deep in War Services, and has already mapped out an extensive Post-War program.

The Soyuz Ukrainok has achieved a milestone by joining this most progressive of women's organizations, which, since its founding in 1890, has had as its object: The unity of women's clubs throughout the world, for the purposes of material benefit, and for the promotion of their common interest in education, philanthropy, public welfare, moral values, civics and fine arts. Up to this time only some local Councils of Soyuz Ukrainok were members of the Federation. Membership consists of some 16,500 clubs located in more than three fourths of the counties of the United States, 50 state federations and 20 affiliated organizations and national clubs, comprising a total membership of more than 2,500,000 women of which 38,000 are Junior Clubwomen.

### Advantage to S. U. A. Youth

These 38,000 Junior Clubwomen have adopted this pledge: "I pledge my loyalty to the Junior Club Women, By doing better than ever before, what work I have to do, By being prompt, honest, courteous, By each day living, trying to accomplish something, not merely to exist."

This pledge should prove popular with the many young members of the S. U. A. who have shown a keen desire to do something constructive, in their clubwork. Future leaders should readily perceive that much can be accomplished quickly and efficiently with the aid of the facilities extended by our Federation membership.

With an intensive Youth Conservation Program already under way, the Federation offers to Ukrainian youth the opportunity to bring their church Sodalties, choirs and dance groups into national prominence, as natural and successful means of solving the existing youth problems.

For groups with other interests in mind, the General Federation offers program material on such diversified subjects as Citizenship, the Home, Education, Fine Arts, Legislation, Post-War Planning (Rehabilitation), and Public Welfare. Specifically for Youth Clubs, program material is offered on Hobbies, Mothercraft, Youth Cooperation, Youth and Religion, and many more subjects.

With such a wealth of material on tap, S.U.A. Junior Leaguers now have the opportunity through their education and Activities Chairmen to create interesting programs for their clubs and to wage successful membership campaigns.

More on program planning will be forthcoming in succeeding issues of this page. This Department will be happy to furnish information on forming hobby groups, art circles, sports clubs or other youth activities.

### OLYPHANT BRANCH ACTIVE

Daughters of Ukraine, Br. 10 of of S.U.A., in Olyphant, Pa., deserve special commendation for their fine work in sending out 375 Easter boxes to our boys in the Armed Forces in the states and overseas. The letters of appreciation received from these boys praise the fine gesture of sending these Easter gifts. At Christmas time, they also

showed their thoughtfulness by sending their greetings to the boys. The simple post-card greetings contained a prayer and was warmly received.

The money to help defray the expenses was raised by two successful events: They were the Club Dance in March and the Bingo Party in April. Such worthy activity deserves further success.

### ALL-GIRL CHOIR BOW MARKS N. Y. REGIONAL CONCERT SUCCESS

Attended by a capacity audience which generously contributed \$100 to Ukrainian War Relief, a Mother's Day Concert held on Sunday, May 27th, at the St. George Parish Hall on 6th St., in New York City, was deemed a success by the S.U.A. Regional Committee of New York, which sponsored the concert.

The all-youth program was notable for the initial appearance of an all-girl choir assembled and conducted by young Mr. Stephen Marusevich, especially for this concert.

The program was opened by Miss S. Abrahamowska, with a poetic tribute to Mother, whose revered memory one always turns for hope and inspiration in times of stress. Miss Abrahamowska then announced the following numbers of the program.

After the singing of the National anthem, Mr. Marusevich chose English numbers for his choir's opening selections, which included the spiritual: "Nobody knows the trouble I've seen," featuring an alto solo by Miss T. Paraschuk, "Beautiful Dreamer," and "Shortnin' Bread." The choir, garbed in Ukrainian costume, was well rehearsed and with their fine singing, contributed vastly to the enjoyment of a concert conceded to be one of the finest of the current season. The singing sisters, Miss Mary Bodnar and Mrs. Stephanie Bodnar Nogga, next sang duets which included Hayvoronsky's "Oy tam za yarom" and "Oy v poli zhyto," ending with Schubert's "Serenade."

The perfect harmony of their duets, as usual, delighted the listeners. Young Elaine Celweck followed, with a recitation of a Ukrainian poem: "On Mother's Day."

Miss Helen Mudryk, popular young S.U.A. member and Junior Vice President of Soyuz Ukrainok gave a stirring tribute to Mothers in her short talk.

The second half of the program opened with the violin-playing of "Shumka-Dumka" by young Joseph Geletiy.

The earnest appeal of Mrs. Jeannette Bencal, N. Y. Regional Chairman, for contributions to the Ukrainian War Relief Fund brought instant and generous response from the audience, with a collection of \$100.

Miss Mary Polynack, N. Y. opera-singer, charmed the audience with her finished renditions of Hayvoronsky's "Lullaby" and Zarembo's "Soloveyko." Accompanist for both Miss Polynack

### Branch 1 Invited Youth To Join

On May 16th, the traditional "Sviachene," or Easter repast was enjoyed by the members of New York's Zhinocha Hromada, Br. 1 of the S.U.A. The pleasant atmosphere surrounding the traditional feast was made gayer by the presence of several guests from Branches 3 and 4 of the S.U.A., as well as several guests from the younger generation, including such well-known music artists as Miss Olga Dmytriw, the Misses Mary and Sonia Bodnar with their sister Mrs. Stephanie Nogga. These young ladies have donated their services to S.U.A. affairs and have expressed their agreement that youth can play an important and interesting part in our Organization.

Highlight of the evening's gayety was a surprise birthday celebration in honor of Miss Stephanie Abrahamowska, popular and active Soyuz member, in whose home the "Sviachene" took place.

### NEWARK PROGRAM SUCCESS DESPITE LAST MINUTE CHANGE

Pledged to promote as well as support Ukrainian cultural programs in their city, the year-old Ukrainian Culture Club of Newark held their first Ukrainian Exhibit and Fashion Show at the Ukrainian Center on William St., on Sunday, May 20th.

After two month's preparation on the widely publicized program the Committee learned only four days before the event that the originally scheduled attraction of a Ukrainian Costume and Fashion Show, with a peasant-art exhibit, was not to take place. The public was not disappointed however, since the Committee managed to obtain the aid of Miss Mildred Milanowicz of Jersey City, who succeeded in rounding up, in the four days, the necessary materials and personnel for a short but interesting and informative performance. Miss Milanowicz's talk dwelt mostly on the worthiness and the vast amount of research associated with the type of programs promised by the Newark Cultural Club, not failing to mention, however, that

(Continued on Page 8)

and the Bodnar sisters was Miss Olga Dmytriw, young member of S.U.A. Br. 1. The choir's closing selections included Hayvoronsky's "Evening," "The wind blows" and "When two hearts part."

# ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

ДЕТРОИТ, МІШ.

## З ГОСТИНИ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД

Дня 1 квітня, відділ 5. С.У.А., уладив гостину в честь бувших урядничок п.н. Анни Сірко, голови і Софії Годуб, касієрки, на яку членки зійшлися численно, щоб подякувати за їх працю через два роки. Членки і гості засіли коло столів, на котрих не бракло домашнього печива, бо членки знесли все безплатно.

Пані Войтович, теперішня голова, отворила гостину молитвою а по скінченню перекуски передала ведення програми пані Будзол, котра сказала, що бувшим урядничкам належить ся подяка за їх щирю працю. Відтак помликала членок, які висказували признання бувшим урядничкам, та витали новий уряд. Пані Войтович — голова, А. Будзол — касієрка, А. Галишин секретарка, А. Хомяк — рекордова секретарка, яких вибрано наново. Решту часу присвятили на наради, як помогти "Допомоговому Комітетові", який призначив місяць квітень на збирання фондів для потерпівших війною Українцям. Пані Будзол всі справи пояснила і взивала членок щоб не відказувались від праці, а піти до наших людях і збирати проші, як теж помогти в "тег дей", який буде в Гемтремку 14—15 квітня. Членки обіцяли щиро працювати. Відтак гостя пані А. Біловус з 31. відділу С.У.А., сказала кілька щирих слів про наш відділ, і про те, як нам треба тепер ще більше працювати, бо на нас спадає великий обовязок помогти нашому народови знищеному жорстокою війною. В дискусії про наш журнал "Наше Життя" членки сказали, що люблять читати і при цій нагоді зложили жертву на пресовий фонд такі пані: Біловус 2.00 дол.; по 1.00 дол. Барбіш, Сігда, Мудра, Будзол, Войтович, Солodka, Раленко, Готра, Касій, Генік, Скікун, Морозовська, Дорош, Ріпак, Мідерзак, Масійчук, Попиж, Стакевич, Руда, Патра, Сосновська, Галонська, а дрібними датками \$2.65 разом \$26.65.

Провідникам українського народу, які невтомно працюють для слави і кращої будучини українського народу, нашим воякам на всіх фронтах і всім читачам "Нашого Життя" Веселих свят Христового Воскресення, щастя й скорого визволення української нації на українській землі, щиро бажаєм і у Христа Царя просим.

Урядничка

НЬО-ЙОРК, Н. Й.

## Праця у відділі 4. С.У.А. за 1944.

Переглядаючи діяльність Демократичного Клубу, від. 4. С.У.А. за 1944 рік треба підмітити, що вона змаліла за останні роки, головню, відколи почалася війна. Пригноблені війсьними подіями та тугою за синами членки відділу не проявляють такої охоти до праці, як колись було. Та всеж горстка активних членок не жалує труду, щоб час від часу уладити якесь підприємство, зібрати грошей на народні цілі та відбути міссянні збори. З поважним грошевим успіхом уладжено у 1944 році запуски, свячене, та бінго-партії.

З доходів відділ заплатив усім зобовязання до Централі С.У.А., став членом Допомогового Комітету, зложив вкладку до Конгресового Комітету, жертвував на Нешенел Вор Фаунд, газетне оголошення в українській справі і т. д. На підприємства членки відділу даром підготовляли перекуску, і це уможливило призьбирання доходів.

На зборах перечитуємо "Н. Життя" з вістями з Централі, а збиранням передплат при кожній нагоді щиро займається діяльна членка відділу п. Бенцаль і голова п. Корнат.

Пані Ю. Ярема з нагоди своїх іменин уладила гостину для членок Дем. Клубу і Жіночої Громади, з якої прийшло 20 дол. на цілі 4. відділу.

До відділу на 1945. рік війшли: Е. Корнатова — голова, А. Лятишевська — містогорова, М. Ленчук — писарка, М. Єдлінська — коресп. писарка, К. Барщевська — касієрка, П. Бенцаль — провідниця, Контроля: Корнат і Угорчак.

М. Ленчук, писарка.

## УРОДИННА НЕСПОДІВАНКА

### 46 Відділ Союзу Українок Америки у Філадельфії.

Товариство Ольги Басараб зробило милу несподіванку для двох своїх членок, Евдокії Мельник і Марії Горохівської, з нагоди їх 50-літньої річниці уродин. Ювілятки обдаровано гарними дарунками від Товариства як і від приятельок. В часі гостини зібрано \$30.00 і розділено ось так: \$10.00 на прапор до церкви св. о. Николая, \$6.00 на пресовий фонд "Нашого Життя", \$6.00 на пресовий фонд "Шляху", а по 4 долари на обі українські радіо-програми.

Членка

ДЕТРОИТ, МІШ.

## Свято Лесі Українки у 26. відділі С.У.А.

Як минулих літ, так і у цьому 26. відділі С.У.А. відсвяткував пам'ять Лесі Українки. Хоч у одному тижні відбулося у нашій громаді три культурні вечорки, то мимо цього свято 26. відділу пройшло з успіхом і при поважному числі приявних.

Програму розпочала предс. пані Катерина Хомяк в коротких словах зясували світлу постать великої поетеси українського народу. Дальші точни програми підготували учениці Української Цілоденної Школи, яким приявни не щадили оплесків та признання. Панночки Я. Сослир і М. Рудик відповіли, а О. Андрус відіграла на скрипці три народні пісні при фортепьяновім супроводі п. Печенюк. Після цього пані Геня Завінська, Ген. Солodka, М. Кобаса, М. Хомяк і К. Кобаса зі зрозумінням та поправно вголосували поезії Лесі Українки.

Відчит про Лесю Українку підготувала пані А. Михальчук закінчуючи ним програму концерту. Пані К. Хомяк дякуючи усім учасникам свята закликала приявних жінок до членства та праці в С.У.А., присвячуючи теж слова уваги журналови С.У.А. — "Нашому Життю". Підкреслюючи значіння жіночої преси визвала приявних до жертвенности на її піддержку, а переведена між учасниками свята збірка принесла 19 дол. на пресовий фонд С.У.А. У цьому по 1. дол. зложили: К. Хомяк, Руда, Кузик, Заблоцька, Годованець, Красіцький, Гомса, Романюк, Каламар, Солодкий і Шандок.

По програмі комітет свята гостив приявних перекускою при чому велася жива гутірка у якій висловлювано признання цим, що підготовляють такі культурні підприємства. Біля уладження цього Свята найбільше старань поклада пані О. Солodka.

К. Кобаса, заст. секр.

НЬО-ЙОРК, Н. Й.

## Річні збори відділу 3. С.У.А.

В суботу, дня 20. січня ц. р. Товариство Жіноча Поміч відділ 3. С.У.А. перевело річні збори. По відчитанню звітів урядничок збори через аклямацію вибрали старий уряд на рік 1945., а саме: М. Марусевич — голова, Анна Йосик — заступниця голови, Ева Кобзар — рекордова секр., Катерина Тют-

КЛІВЛЕНД, ОГАЙО. ВІД. — 14 С. У. А.

Подаю до відома Централі і іншим відділам про нашу працю, яку виконуємо належно і сумлінно.

Новий вибраний уряд на рік 1945. перебрав на себе обовязок вести дальше діло, яке нам так дуже лежить на серці.

А саме, у єдності, зводі, любови — допомагати головному Управі С. У. А. яка веде акцію між нашим жіноцтвом спільно ширити відомости на користь України і українському народови. Помимо всіх трудів і перешкод, неспокойного теперішнього часу, наше жіноцтво затиснувши зуби ховає свій біль та береться до праці для загального добра. Тому честь і слава жінкам, які люблять і шанують свій нарід, культуру і свій звичай! На заклик головної Управи, наш відділ святочно відсвяткує 20-літній Ювілей заснування так великого діла, якого доконала Ганна Чикаленко Келлер, започатковуючи організацію С.У.А.

Наш відділ 14. рівнож не забуває про свої обовязки та виконує точно припоручення Централі — передплатує часопись „Наше Життя“, купує книжки — читаючи їх на зборах. Членки відділу не відмовляються від жертв на Червоный Хрест, щіталь, укр. амбулянс, беруть участь у Злучених Організаціях. Дарунками для вояків кріпимо їх духа, піддержуємо церкви, Укр. Доми. Дякуємо Головному Управі за „Молитву“, яку на зборах читаємо.

Наш уряд на 1945 р.: гол. К. Ділай, зас. гол. М. Чорний, Фін. секр. М. Кравчук. Скарбничка М. Білецька. Уряд і членки, передають Головному Управі — і всім відділам С.У.А. щирий і сердечний привіт!

Писарка—Рекордова—  
Олена Степаник.

ко — фінансова секр., М. Харамбура — касієрка і Марія Гаврилович, Анна Либа, Анастасія Хархан — контрольна комісія. Доглядачки хворих: Магдалина Слободян, Анна Андрусак і Анна Киршка.

Жертви на народні цілі у другій половині 1944. року: Фонд орг. Нью Йорку 50. дол., коляда на школу при церкві св. Юрія 22. дол., на Конг. Комітет і вкладка до Доп. Комітету 44. дол., на поїздку організаторки 10. дол., на орган. фонд 10. дол., членська вкладка до Централі 10. дол., передплати на "Н. Життя" 43. дол.

Ева Кобзар, рек. секр.

## Канадійські Українки при Праці

На сторінці Союзу Українок Канади, яка появляється два рази у місяць в "Українському Голосі" подибуємо цікаву домашньо-господарську частину, яку почала редагувати пані Савеля Стечишин. Побіч ідеологічних статей голови СУК пані Когуської та других, сторінка із 16. травня ц. р. принесла актуальну статтю референток мистецтва пп. Лукач і Паланич про це, що українська вишивка на американському континенті починає затрачувати свою мистецьку вартість, через невміле виконання, неточне відтворення оригінальних народних взорів, зміну і невмілий добір красок і т. п.

Обширніше згадано теж на сторінці про ювілей США, надходячу конвенцію, Жіночий Конгрес та можливості, які розкриваються перед США зі співпраці з Федерацією Американських Жіночих Клубів.

Найшлася теж там прихиль-

на оцінка для "Нашого Життя", яке "вибивається в силу, а рівень якості часопису дуже добрий"

До Кантини Українських Вояків в Лондоні вислала Централь СУК велику скількість великодних харчевих пачок. Була це надзвичайна посилка, а Централь заповідає, що за нею, як досі бувало, наспіють дальші.

Ліга «Католицьких Жінок Канади з панєю М. Дима на чолі, підготовляється до участі в Конгресі Українців Католиків Канади у днях 3, 4 і 5. липня ц. р. Пані Дима відвідала цієї весни українську громаду в Детройті, Міш., де виголосила реферат на суспільні теми.

Книжка авторства Софії Русової "Наші визначні жінки", видана Централею Союзу Українок Канади, вже вийшла з друку. Артистичну окладнину книжки виконала Анна Мороз-Сторожук з Вінніпегу.

## ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

НЮАРК, Н. ДЖ.

### Реферат місто голови США та чайний вечір

Дня 8. квітня ц. р. 28. відділ США в Ньюарку уладив Чайний Вечір, на який запрошено місто голови США, паню А. Бодак з Брукліна з рефератом, а дитвору щоденної школи Впр. С. С. Василіянок та гурток місцевих аматорок для відіграння трох штук: "Дід і Баба", "Опуд" і "Свекруха" У двох останніх брали участь п-ні: А. Настюк, А. Соколовська, М. Настюк, М. Гладка, А. Лавдяк, Павлусь і Іван Настюк та Петро Лобур. Акомпанювала пані Марія Шумейко.

Усі штуки були веселі та добре відіграні, та велику приємність присутнім.

Пані Анна Бодак з Брукліна, місто голова США, прибула на Чайний Вечір як запрошена гостя-референтка та дуже цікавими словами розказала присутнім про повстання і працю С. У. А. Вказувала на дальші завдання організації, у першу чергу на konieczність організування жіночої молоді. Підчеркнула важність часопису "Наше Життя" підмітивши, як від його появи оживилася праця в організації.

Реферат був виголошений дуже поправно, а присутні вислухали його з великою увагою, нагороджуючи паню Бодак рясними оплесками.

Після реферату відбулася виставка 25-долларового востаного бондурного привітання власності пани Герети з Ньюарку. Відставання ринку "Ще це

вмерла Україна" покінчено першу частину свята і гості пішли на смачну перекуску з українських пиріжків, тісточок і чаю. Там при ширій та веселій розмові проведено решту вечора на вдоволення усім, а в першу чергу членкам відділу, які не жаліли труду при уладженні цього свята.

Наш відділ бере живу участь в діяльності української громади Ньюарку ставши членом Допомогового Комітету, членом У.Н.К. Тов. та працюючи в АЧХресті. В останньому часі жертвовано на такі цілі: АЧ. Хрест — 10 дол., Укр. Доп. Комітет — 10 дол., на амер. інвалідів — 10 дол., на школу С.С. Василіянок — 10 дол., і на пачки для жовнірів — 10 дол.

Целагія Хома

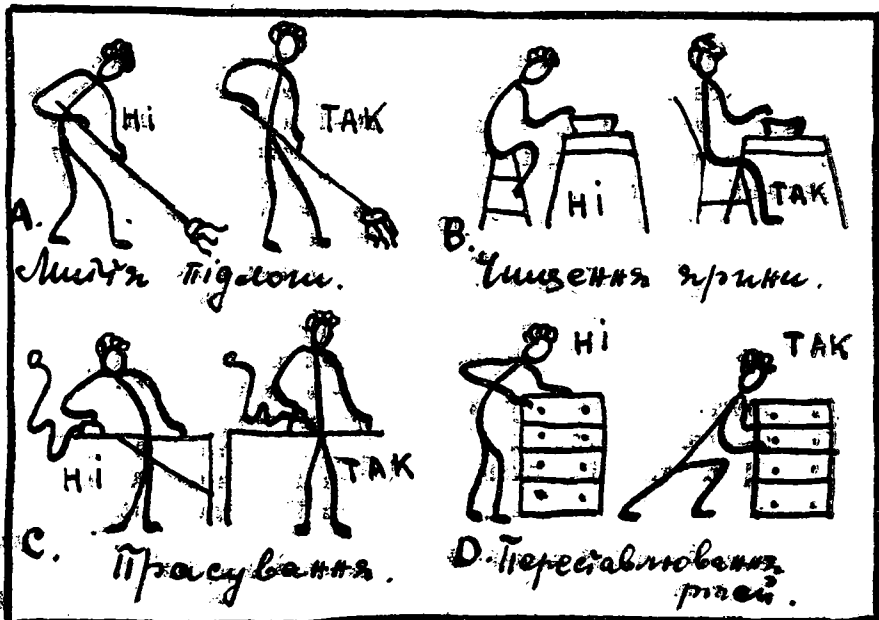
НЮ ЙОРК, Н. Й.

### З діяльності Окружної Ради

Річні збори ньюорської Окружної Ради відбулися 18. березня 1945. року. Пред. П. Бенцаль отворила збори і здала звіт з діяльності за 1944. рік. На ці збори загостила була Голова С.У.А. п-ні О. Лотоцька. Промовивши до приваних піддала добрі думки та охоти делегаткам до дальшої праці. Пред. п-ні Бенцаль поклікала п-ню А. Бодак до переведення зборів, вона розпочала їх відмовленням молитви.

На просбу п-ни Бодак та делегаток старий уряд згодився працювати теж і на наступний рік. Минулого року Окружна Рада святкувала гарно День Матері, де поважне число го-

## ПРАЦЯ БЕЗ ВТОМИ



Багато хатних занять, які жінка-господиня виконує, не лиш не повинні томити, але можуть принести її здоровлю такий хосен, як руханка, чи спорт. Треба тільки, щоб вона виконувала їх у правильний спосіб і з увагою на вживання при праці відповідних м'язів ramen, ніг чи плечей. Не менше важним є держати при праці добру поставу — це є прямий, нескривлений хребет.

Подаємо кілька вказівок на це, як виконувати хатні заняття без зайвої втоми, повчаючи на рисункових прикладах.

**А. Миття підлоги.** Не каблучити самого лиш хребта, а ціле тіло держати легко похилим вперед, коліна мов на пружинах. Таких рухів вживати при праці відкурювачем, щітками на довгих держаках і т. п.

**В. Чищення ярини,** чи инча сидяча праця. Уживати крісла з опертям, на якому сидіти з випрямленою спиною. Ноги спочивають плоско на підлозі. Коли над роботою треба похилитися — не кривити хребта, але нагинати тіло у клубак.

**С. Прасування,** також кожний рід праці, виконуваний стоячи при столі. Пальці у ніг спрямовані до переду, тягар тіла спочиває на цій часті стопи, що зараз за пальцями (а не на

стей було приваних, а п-ні К. Олесницька виголосила цікавий реферат підчас обіду. Час від часу Окружна Рада уладжувала чайні вечори, призбиравши за рік загального доходу \$105.00. Розходи на цілі були: На українську школу в Нью Йорку \$15.00; по \$5.00: на пам'ятник ветеранів, на Черв. Хрест, на Конгресовий Фонд; за доміжку на цілий рік \$35.00; покриття коштів делегатки на Конгрес \$40.00.

Окружна Рада уладила концерт в честь матерям дня 27. травня ц. р. Дня 7. листопада ц. р. Окружна Рада ринила концертом відсвяткувати 20-літній ювілей С. У. А.

К. Стефановин, секр.

підбитті, або пятах). Коліна у відпочинку — не вгнуті взад. Постава пряма, голова до гори, так, щоб зі спиною творила одну нескривлену лінію. Рамена рухаються легко і вільно.

**Д. Переставлювання хатних річей** та инчих тягарів. Хребет випрямлений — працю виконують ноги, оперті сильно об землю. Руками хватити предмет в його "осередку тигару" звичайно по середині, а не за ріг, спід, чи инчу його часті.

При підношуванні річей із землі, держати хребет прямим, зігнувши ноги в колінах. Ногою теж помагати собі, бо у цей спосіб еощаджуємо м'язи плечей, які легко томляться. При праці, де треба часто схилитися — краще кожним разом приклякнути на одно коліно, чим згинати хребет.

ДЕТРОЙТ, МІШ.

### Річний звіт відділу 5. США

Річні збори відділу, які відбулися дня 25. лютого 1945. р. виказали, яку гарну працю відділ виконав у 1944. році.

Відбулося дванадцять місячних зборів, уладжено два бінга, свято у пам'ять Ольги Басараб, Великодню забаву, Свято Матері, представлення, як теж відділ брав живу участь в усіх підприємствах, які підготовляла Філія США і Федерація.

Раз у тиждень членки 5. відділу ходять шити до Українського Юниту А.Ч. Хреста, як теж беруть участь у збірці на А.Ч. Хрест, Вор Чест і т. д.

У 1944. році відділ жертвував такі суми на народні цілі: на будову щоденної школи 100. дол., на парохіяльну газетку для жовнірів 80. дол., на доміжку для українських вояків в Лондоні 25. дол., і три пакужки, на церкву 20 дол., на Вор Чест 15. дол., на А.Ч. Хрест 10. дол., на акладку до Доп. Комітету 10. дол., для хорих членок на шити 10.71 дол., на ювілей Сес-

(Продовження на сторінці 8-11)

## ЗІ ЗГАРИЩ ЕВРОПИ БАДЬОРИЙ ЖІНОЧИЙ ГОЛОС

(Продовження зі сторони 1-ої)

А все воно залежить від жінки!

Чи засновуючи своє жіноче товариство, чи входячи до управи загально-суспільних організацій — жінка може зробити велику промадянську працю. Може пробудити активність, завести лад і згоду стоячи осторонь партійних міжусобиць та особистих амбіцій.

### Товариське життя з чужинцями — важна нагода для інформативної служби

“Ми знаємо, яку важну ролу в політичному житті відіграють т. зв. товариські салони” — пише авторка. Приватні, гостинні доми, куди можна запросити та гідно прийняти знатніших чужинців — можуть принести в дану хвилину більше хісна рідній справі, чим не один політичний виступ. Так воно діється з політикою кожного народу, а історія дає на це багато прикладів.

Та — на жаль — годі у наших еміграційних обставинах знайти приватні доми, які для таких цілей надавалися. У першу чергу матеріальні обставини стоять цьому на перешкоді. Але недостачі мож зарадити у такий спосіб, щоб творити клуби, улаштуючи їх зі смаком в українському стилі, якого краса заступить багатство. І такі клуби змогли зробити для нашої справи таку службу, яку у державних народів дорогі, вибагливі салони.

“Це початкові завдання для нашого жіноцтва у емігрантському середовищі. Більші, важніші речі життя само нам накинє. Ми лиш не допускаймо до цього, щоб майбутній історик згадав наше існування білою плямою!”

Стільки наша землячка з Франції, у якої напевно і холодно, і голодно, а кулі ледви вчора перестали свистіти над головою. А що на це ми, ситі, здягнені та безпешні?!

### КАРТИНИ МИНУЛОГО УКРАЇНИ

(Продовження зі сторони 4-ої)

Прихильники унії репрезентували крайних поступовців, що шукали об'єднання зі західною Європою; консерватисти протівники унії для успішної боротьби з унією мусіли теж шукати більше поступової зброї в здобутках західної Європи. В результаті український нарід звернувся своїм духовим обличчям до західної Європи, що раз на все поставило маркантну межу поміж духовістю українського народу та духовістю московського народу.

### ЦЕНТРАЛЯ ОДЕРЖАЛА за квітень

Річна виладна:

Відділ:

- 4—Нью Йорк 1945, 10 дол.
- 29—Вунсакет, Р. Ай., 1945, 10 дол.
- 31—Детройт, Міш., 1945, 10 дол.
- 40—Аллентави, Па., 1945, 10 дол.
- 42—Филадельфія, Па., 1945, 10 дол.

Організаційний Фонд:

Відділ:

- 4 Нью Йорк, 5 дол.
- 29—Вунсакет, 1945, 5 дол.
- 31—Детройт, 1944, 5 дол.
- 40—Аллентави, 1944-45, 10 дол.
- 42—Филадельфія, 1945, 5 дол.

Пресовий Фонд:

- Відділ 30, Клівленд, 10 дол.
- Відділ 42, Филадельфія, 30 дол.
- Відділ 46, Филадельфія, збірка 6 дол.
- Анастасія Кочан, Джоїет, Пя., 1 дол.

Ювілейний Дар СУА

Катерина Стефанович 5 дол.; Анна Кушнір 2 дол. Відділ 4, Нью Йорк, 25 дол. Відділ 22 СУА Джерси Сіті, Н. Дж. По 1 дол. пані: Марія Шустакевич, Варвара Клапко, Анна Шимон, П. Деміловська, Марія Миланович, Юстина Шмайда, Текля Журавецька, Юлія Мазур, Михайлина МекКорнен, Меланія Сайчук, Катер Гринів, Анна Болутанська, Катер. Гнат, Анна Турчинська, Франка Кіш, Хвалик, Малайко, Маринець, Шамбаль, Тізію, Сай, Станіславшич. Разом 22 дол.

Відділ 29, Вунсакет, Р. Ай. По 1 дол.:

пані: Розалія Вецаль, Марія Колісник, А. Кава, К. Корватшин, М. Лиська, Т. Гук, К. Лаба, К. Коперник, П. Кацюба, А. Бойко, Т. Чагарин, К. Чагарин, М. Пасечна, А. Тепер, А. Юзва, А. Кришталович, М. Литвінець. Разом 17 дол.

Відділ 41, Филадельфія, Па., 25 дол. Відділ 42, Филадельфія, Па., з каси 5 дол.; по 1 дол. пані: Пел. Борисевич, Марія Снітинська, Софія Миць, Марія Григорець, Ант. Гаврилко, Роз. Смужинська, Кат. Матковська. Разом 12 дол.

Нові передплати за квітень 11.

Павлина Панамаренно, фін. секр.  
Марія Бабян, касієрка.

### ПЕРЕПИСНА РЕДАКЦІЯ

Пані Юлія Маньосьна, Балтимор, Мд., вати, бо держимося засади, щоб давати Вірш лютенанта Шпатури я переслала “Америці прохаючи його там видруку у “Нашому Житті” місце у першу чергу жінкам. Сердечна дяка Вам за членкам 59. відділу за прихильні слова.

Пані Марія Передан, Честер, Па. — Посилаючи вірші, чи який матеріал, робіть собі відписи, коли хочете задержати у себе свої праці, бо матеріалу не переховуємо, ані не звертаємо.

### ЛИТОВСЬКІ ЖІНКИ В АМЕРИЦІ ЗА СВОБОДУ ЛИТВИ

Одною з останніх функцій Еллінор Розевелт, як дружини президента, було прийняття у Білому Домі сотки литовських жінок, матерей американських вояків, литовського роду.

Делегація вручила пані Розевелт петицію, заосмотрену мільйоном підписів американських горожан литовського роду, в якій представлено трагічне положення Литви під советською окупацією.

Опис прийняття делегації та її домагання перейшли у Конгресовий Рєкорд з 24. березня 1945. р.

Вівновіть переплату!

### ЦЕНТРАЛЯ ОДЕРЖАЛА за травень

Річна виладна:

- Відділ 24 Елизабет, 1945, 10 дол.
- “ 41 Филадельфія, 1945, 10 дол.
- 47 Филадельфія, 1945, 10 дол.

Організаційний фонд:

- Відділ 7 Акрон, О., 1944-5, 10 дол.
- “ 41 Филадельфія, 1945, 5 дол.

Організаційна поїздка:

- Відділ 1 Нью Йорк, 10 дол.

Пресовий фонд:

- Відділ 5 Детройт, збірка, 26.65 дол.
- “ 7 Акрон, збірка, 10 дол.
- 41 Филадельфія, 1945, 25 дол.

Юлія Шустакевич 5 дол.; Анна Букайло 1 дол.

Конвенційний фонд:

- Відділ 42, Филадельфія, 10 дол.

Ювілейний Дар СУА:

Відділ 47 Филадельфія, 5 дол.  
“ 42, Филадельфія, по 2 дол.: Ева Олійник, Анна Бережинська; по 1 дол.: Олена Гуцуляк, Катерина Королюк, Олена Журібіда, П. Малиновська, Анна Бутрин; разом 9 дол.

Анна Сивуляк (для стипендій) 15 дол.

За травень прийшло 14 нових передплат.

Павлина Панамаренно, фін. секр.  
Марія Бабян, касієрка.

### ТУГА

У зеленій дібровоньці  
Зазуленька кує —  
Хоче матері сказати,  
Як-то син бідує.

Як-сакує зазуленька  
В зеленому гаю,  
Син кладець в шапко спати,  
А про дім думає.

Що там мати порабляє?  
Чи ще виглядає?

Вже три роки проминуло,  
Як сина не має.

Мати плаче в день і в ночі,  
Тяжко, важко тужить.  
Думки свої шле во море,  
Де син в війську служить.

Марія Передан, Честер, Па.

### ДЕТРОЙТ, МІШ. Річний Звіт від. 5. СУА

(Продовження зі сторони 7-ої)  
трицтва 5. дол., на уладження концерту в честь Лисенка 5. дол. Відділ поплатив теж усі зобовязання до Централі СУА. В касі остало 177. дол. і 100-долярвий бонд. Крім цього відділ має окрему суму грошей, поверх 500. дол. на Український Повоєнний Фонд.

До уряду на рік 1945. вибрано: Магда Войтович — голова, К. Колодій — заступниця, Агафія Хомяк — рек. секретарка, А. Галишин — фін. секретарка, П. Будзол — касієрка. Контроля: Анна Сірко, Анеля Кульчицька і Анна Патра.

Софія Голуб

В ціли подружя, інтелігентний Українець 50 літній, бажає пізнатися з жінкою що любить спокійне життя. Треба писати на адресу:

MR. A. N. FENK  
Box 6834, Cleveland 1, Ohio

### NEWARK PROGRAM

(Continued from Page 5)

members and their guests will also derive a large amount of pure fun in the programs, too.

The capacity audience showed sincere appreciations for the program which opened with playing of traditional Easter games, “hahilky,” by school children taught by Mr. T. Kaskiw. The Ukrainian dances, performed expertly by small children, were under the direction of the Basilian Sisters, and were warmly applauded by the audience. The soprano singing of Miss Mary Polynack of New York, evoked demands for encores. Her songs included Ukrainian folk songs and light opera airs.

Mr. Peter Ordynsky, baritone, sang many of the songs which have become favorites of his audiences and included the famous “Chumak” song. Several accordion selections were played by young S. Holota. Miss Olga Dmytriv was accompanist for Miss Polynack and Mrs. Mary Shumeyko for Mr. Ordynsky.

The program was ably conducted and announced by Miss T. Paraschuk, who headed the program committee which also included Miss O. Dyczkowska and Mrs. A. Winnick. The Ukrainian Culture Club, now has as its officers Mrs. Anna Nastuk, as president, Mrs. J. Jurewich, as vice-president, Mrs. A. Styranev as secretary, Mrs. M. Hladky as fin. secretary, and Mrs. A. Sokolowska as rec. secretary.

M. D.

**МИХАЙЛО Ф. НАСЕВИЧ**  
Перший Український  
ПОГРЕБНИК  
на Филадельфію й околицю  
**MICHAEL F. NASEVICH**  
N.E. Cor. Franklin & Brown  
PHILADELPHIA, PA.  
Tel. MARKET 1320  
Обслуга в день і ночі

**MR. & MRS.**  
**MIKE SYWULAK**  
CAFE  
Beer - Wine - Liquors  
HOT PLATTERS  
301 West Berks Street  
PHILADELPHIA, PA.  
REGent 8370

Phone: POPlar 5190

**EMIL KULCHUSKY**  
NOTARY PUBLIC  
REAL ESTATE INSURANCE  
2231 Fairmount Ave.  
PHILADELPHIA 30, PA.